J.S. Bach
(1685-1750)

Messe en si mineur
BWV 232

Osanna

Benedictus

Transcription pour orgue

réalisée par Emmanuel Legrand (2017)

Publié sous licence Creative Commons
Released under Creative Commons Licence

Réalisé avec / Created with
Musescore (http://musescore.org)

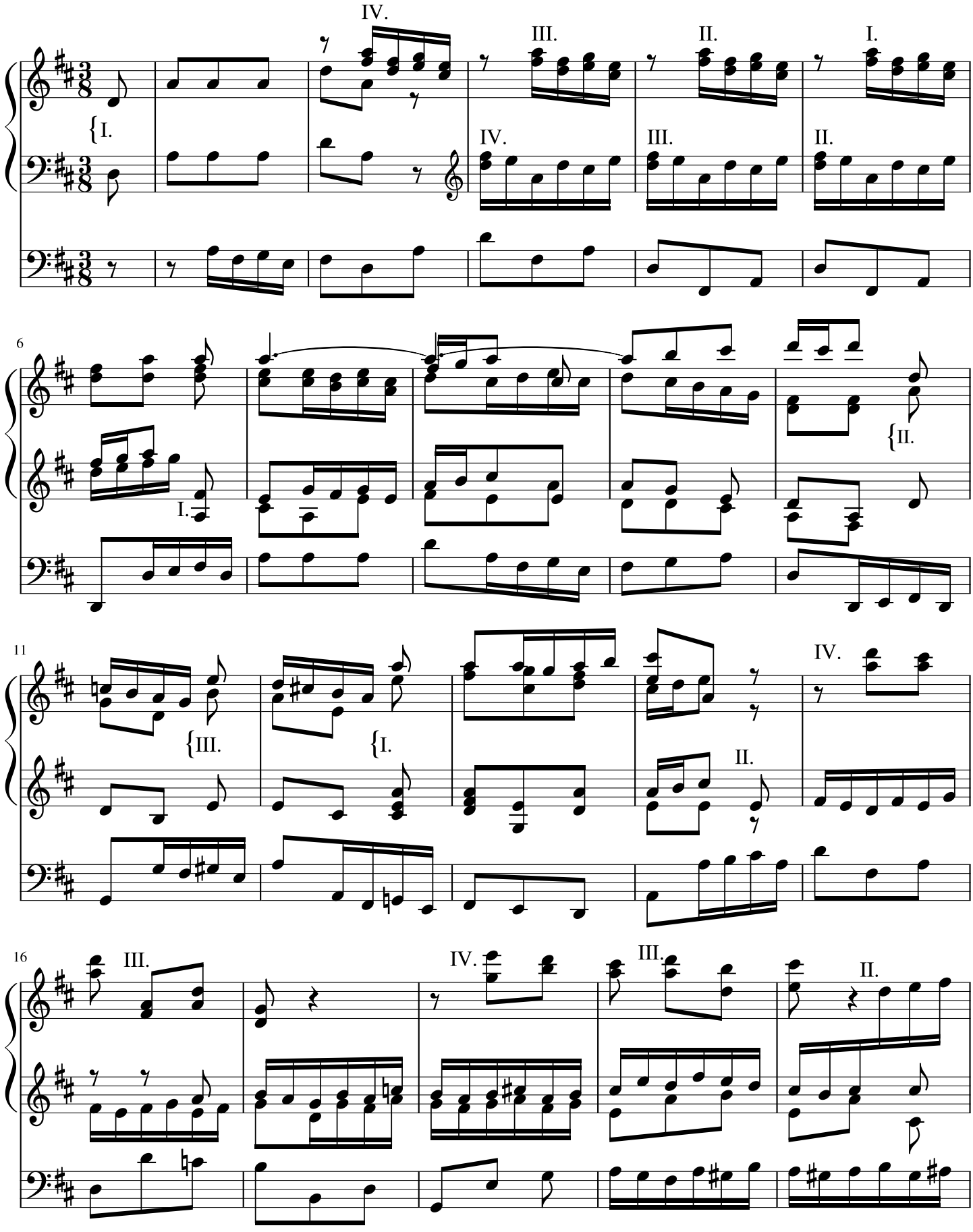
Notes sur le Benedictus

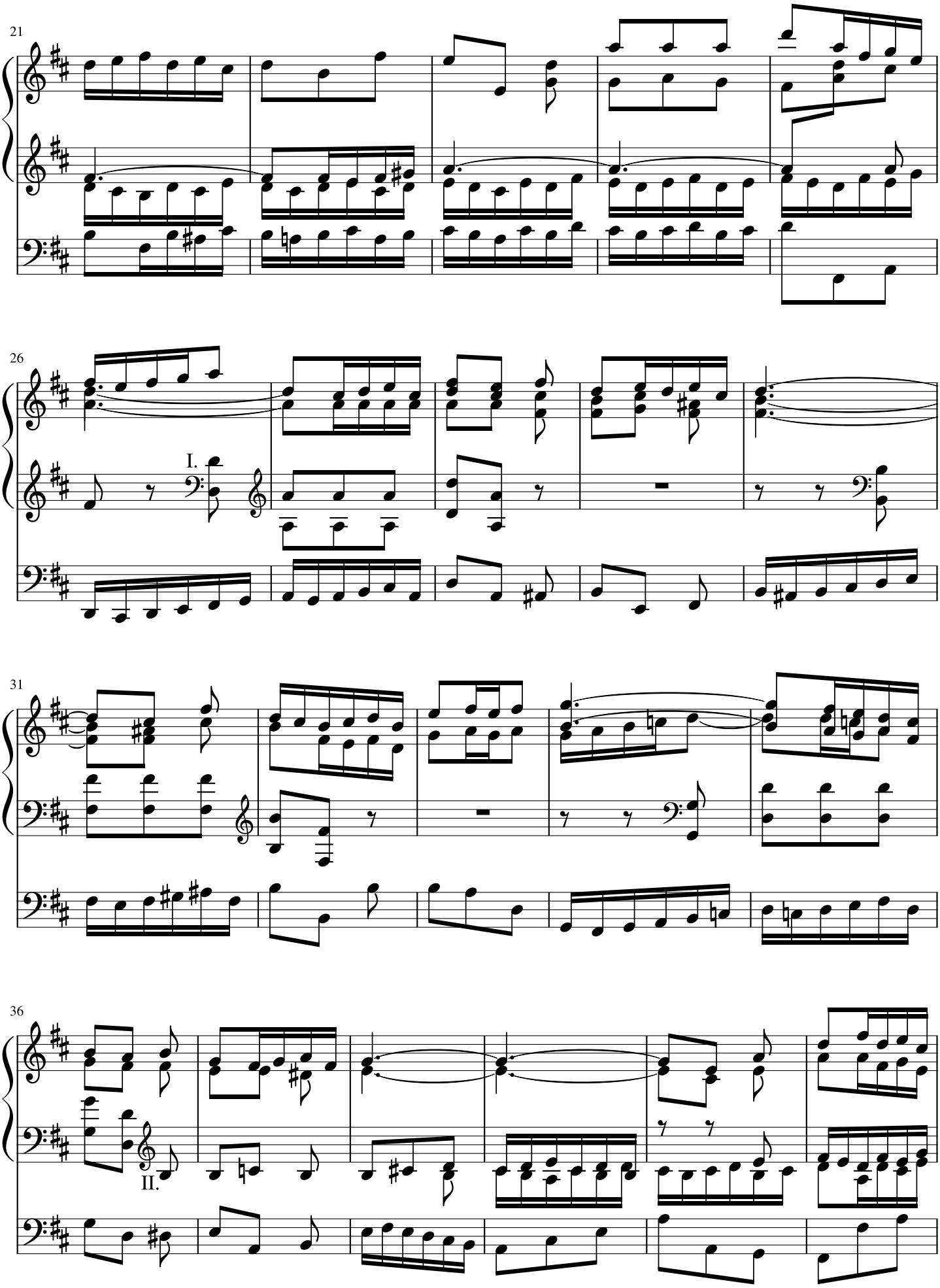
Dans le Benedictus, Bach n'a pas spécifié l'instrument, violon ou flûte (traverso), qui accompagne le ténor. Les interprétations récentes privilégient en général la flûte: on a l'impression que Bach a tout fait pour éviter les notes jouables au violon mais trop graves pour le traverso. C'est particulièrement vrai de la mesure 41, écrite étonnamment haut par rapport aux mesures voisines. Cette limite de tessiture n'existant pas à l'orgue, j'ai transcrit cette mesure une octave plus bas que l'original, ce qui la recale par rapport à ses voisines, mais fait usage du do# grave qui existe sur les flûtes modernes et au violon, mais dont ne disposait pas le traverso à l'époque de Bach. Ceci confirmerait que Bach destinait bien cette voix à cet instrument. Le raisonnement peut être étendu aux mesures 13 à 17, également transcrits ici à l'octave inférieure. Ces passages sont signalés par une ligne « Original: 8va », permettant à chaque organiste de choisir entre la partition originale et ce que Bach aurait peut-être écrit si le traverso avait été capable de notes plus graves.
Si certains se demandent pourquoi, alors que les passages sont similaires, il y a de légères différences entre les mesures 8-9 et 53-54 (la durée du ré# de pédale, certaines liaisons M.D.), c'est simplement conforme à au manuscrit original, disponible sur http://imslp.org.

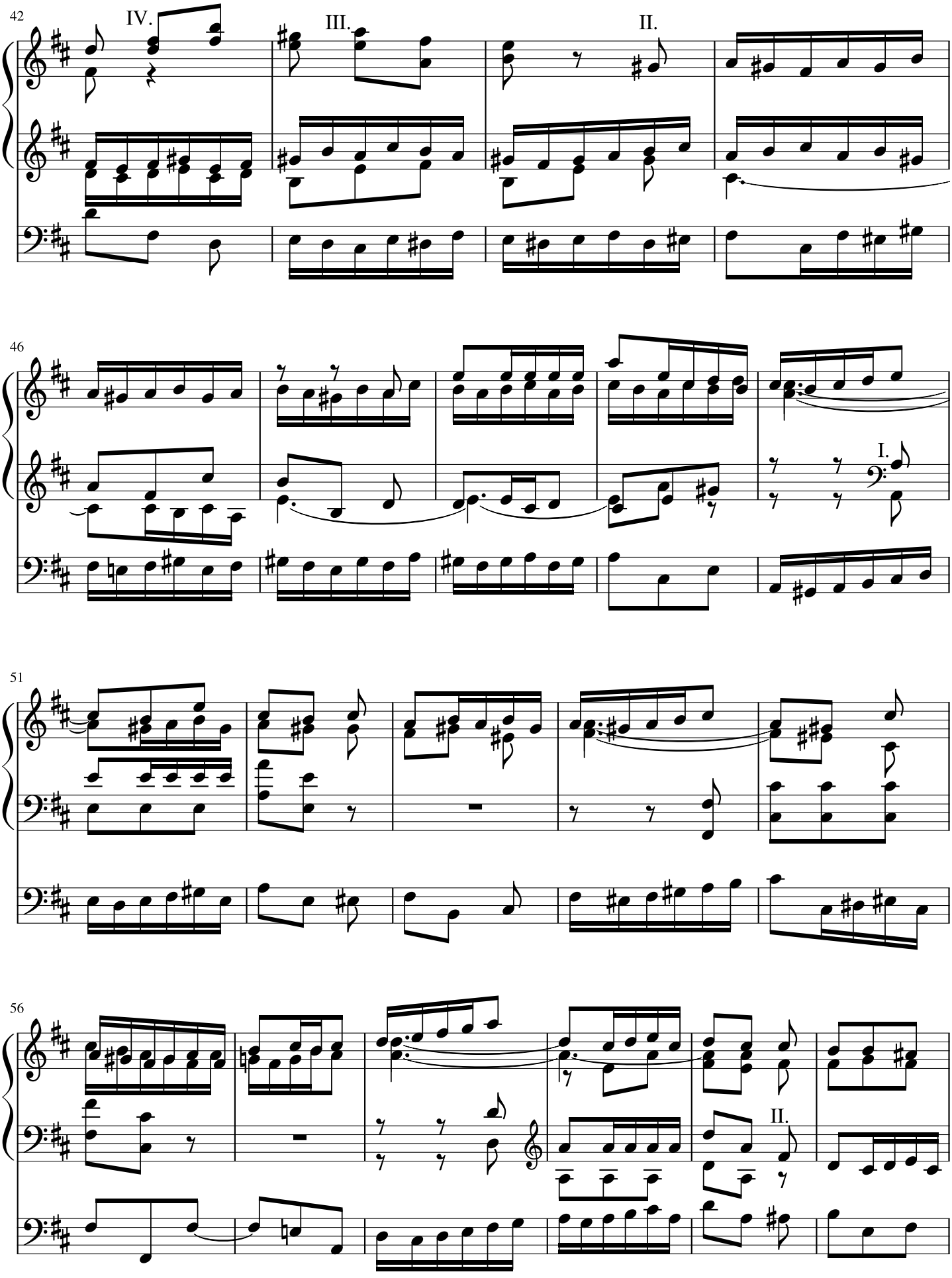
Notes about the Benedictus

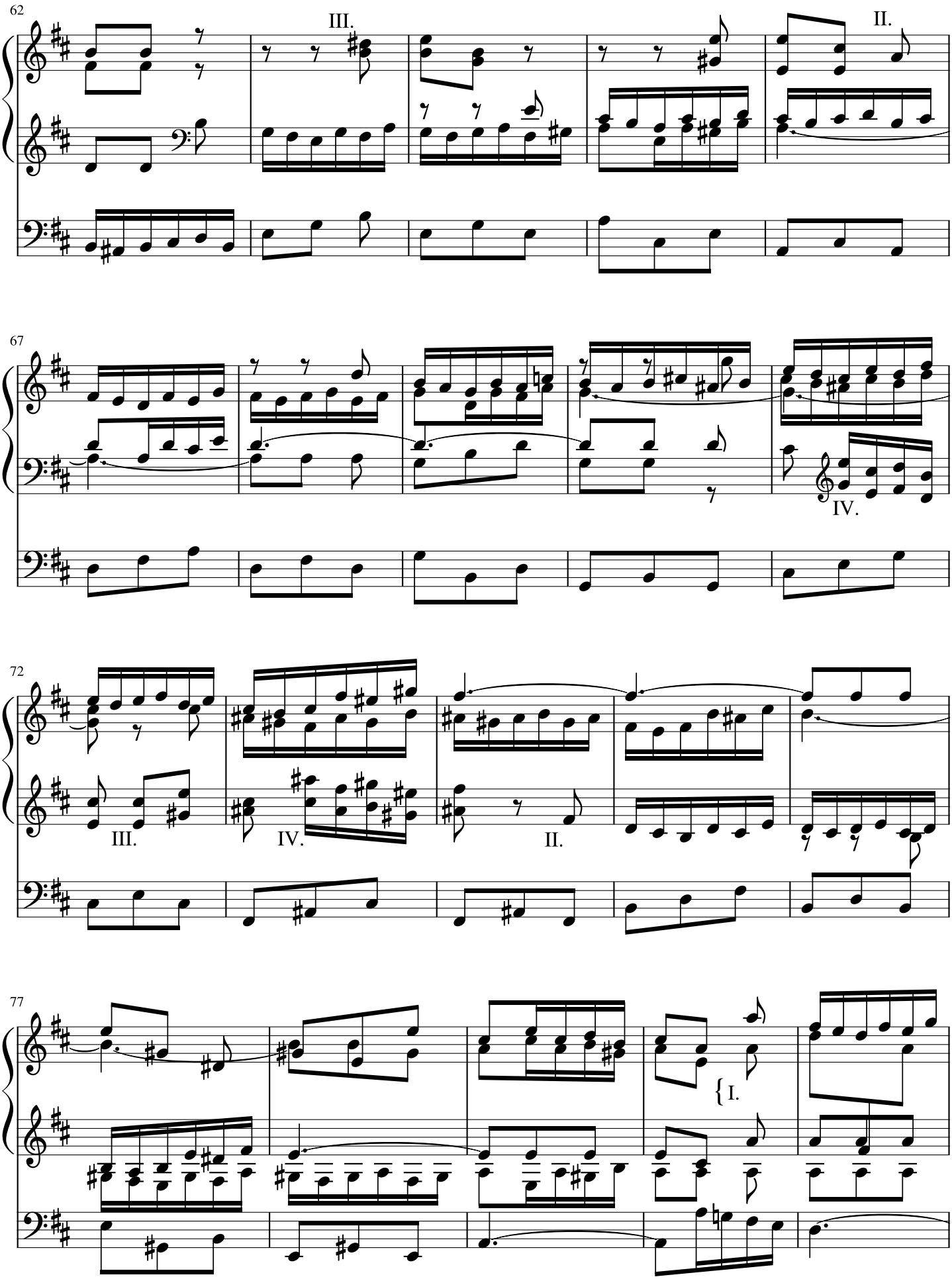
For the Benedictus, Bach did not specify the instrument, violin or flute (traverso), which accompanies the tenor soloist. Recent interpretations usually opt for the flute: it looks like if Bach did everything possible to avoid the lower notes that the violin can play but the traverso can't. This is particularly true of bar 41, written surprisingly high compared to the neighboring bars. Since this range limit doesn't apply to the organ, bar 41 has been transcribed one octave lower, which makes it more musically consistent with the neighboring bars. However, this requires the low C# that is available on the modern flute and on the violin but was not on the baroque traverso. This may confirm that Bach really wanted the flute. The reasoning can be extended to bars 13 to 17, which have been also transcribed here one octave lower. This has been signaled by a line « Original: 8va », allowing each organist to choose between the original score and what Bach might have written if the traverso had been capable of lower notes.
If someone wonders why there are tiny differences between similar-looking bars 8-9 and bars 53-54 (pedal D# duration, some R.H. slurs), it is in accordance with the original manuscript, available on http://imslp.org.

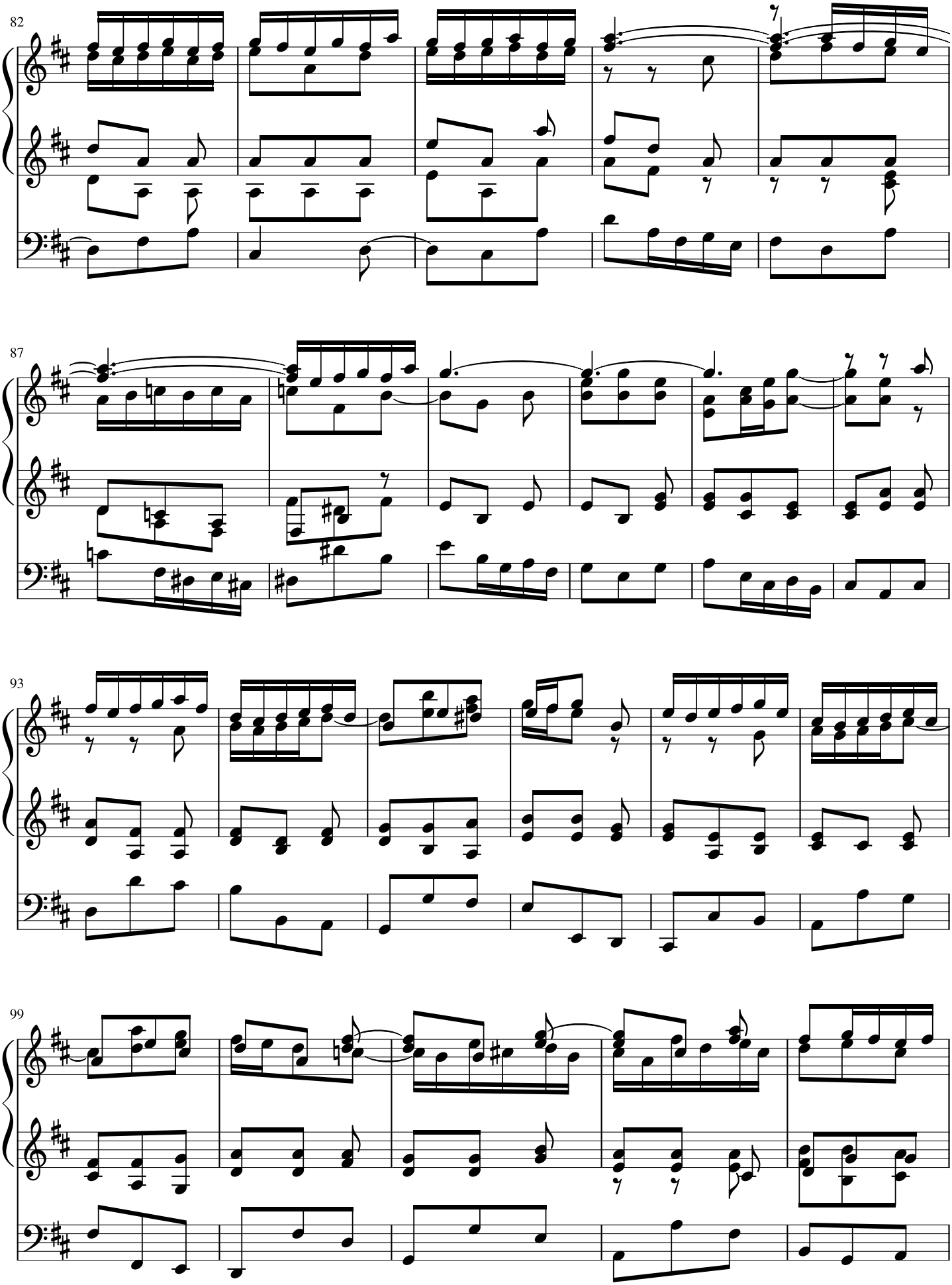
Osanna

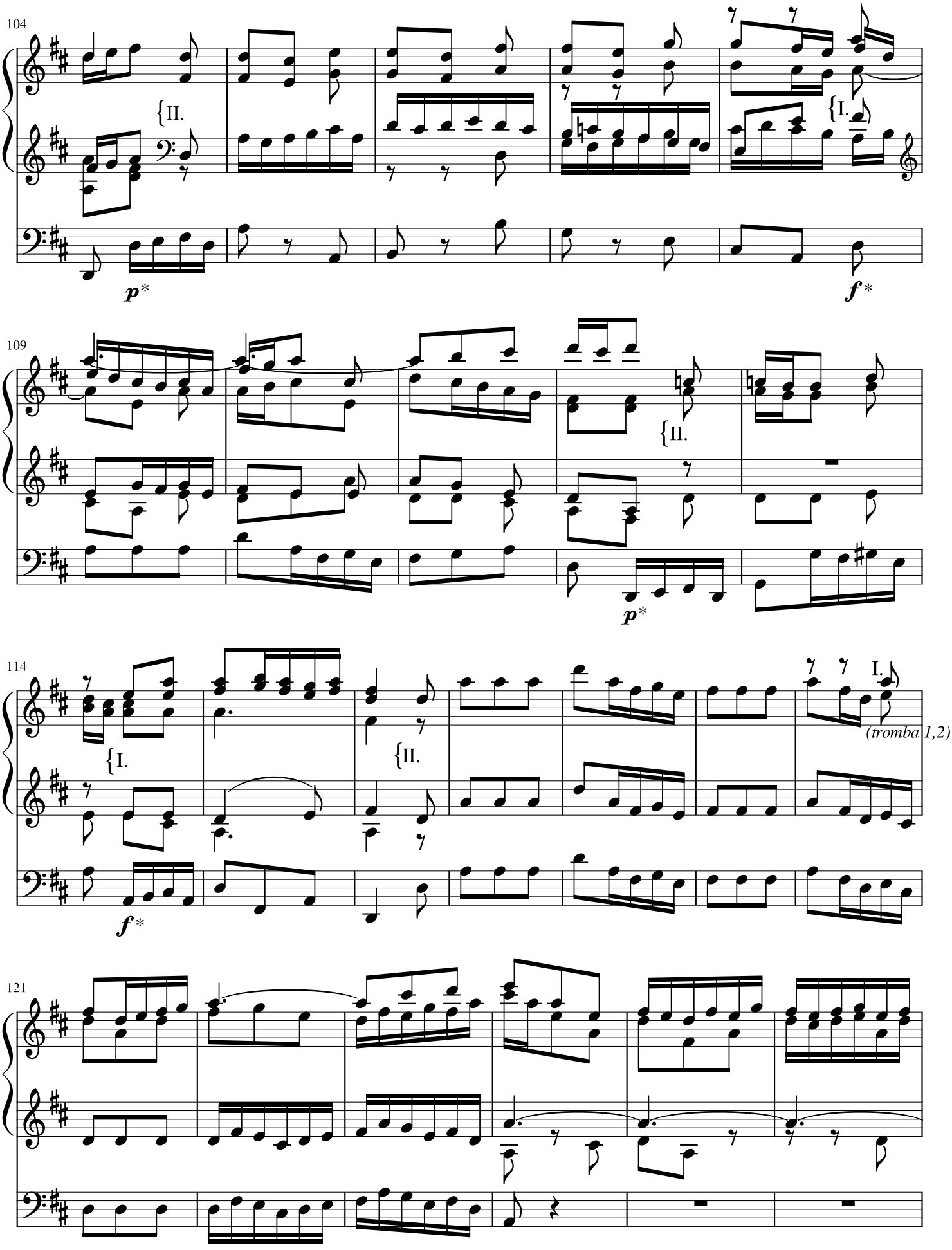



21
26
I.
31
36
II.

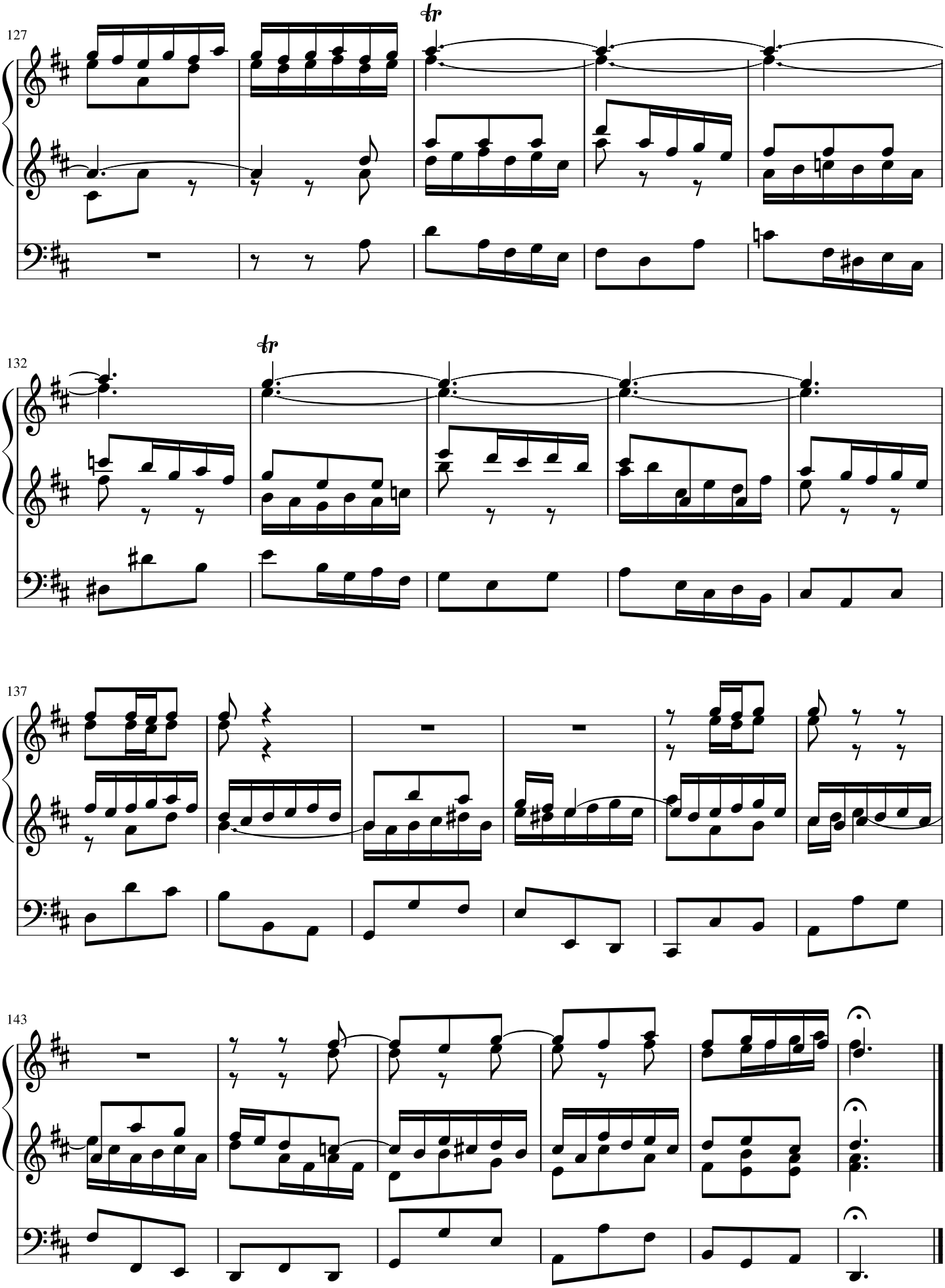

42
IV.
III.
II.
46
I.
51
56
II.


62
III.
II.
67
IV.
72
III.
IV.
II.
77
I.

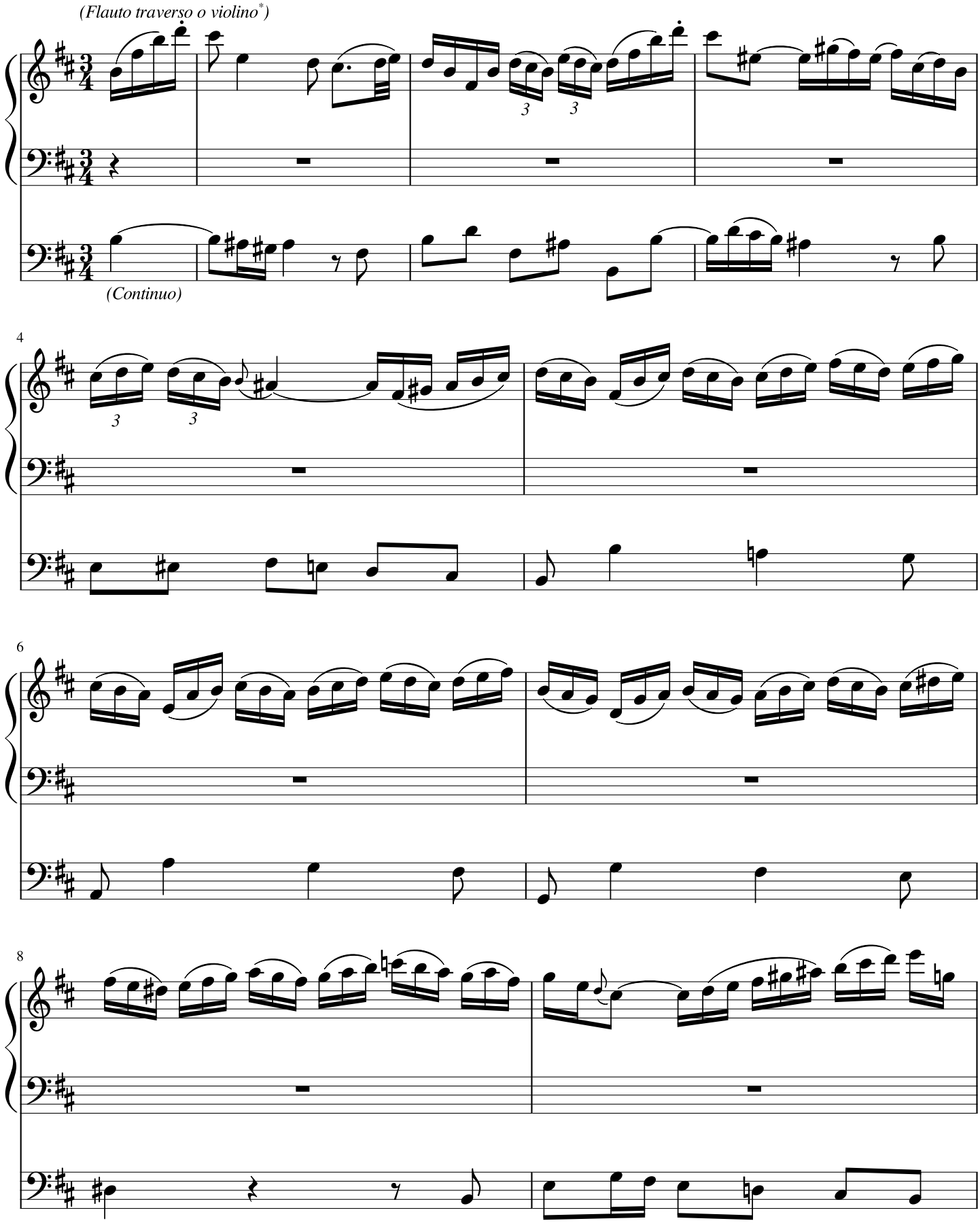

82
87
93
99



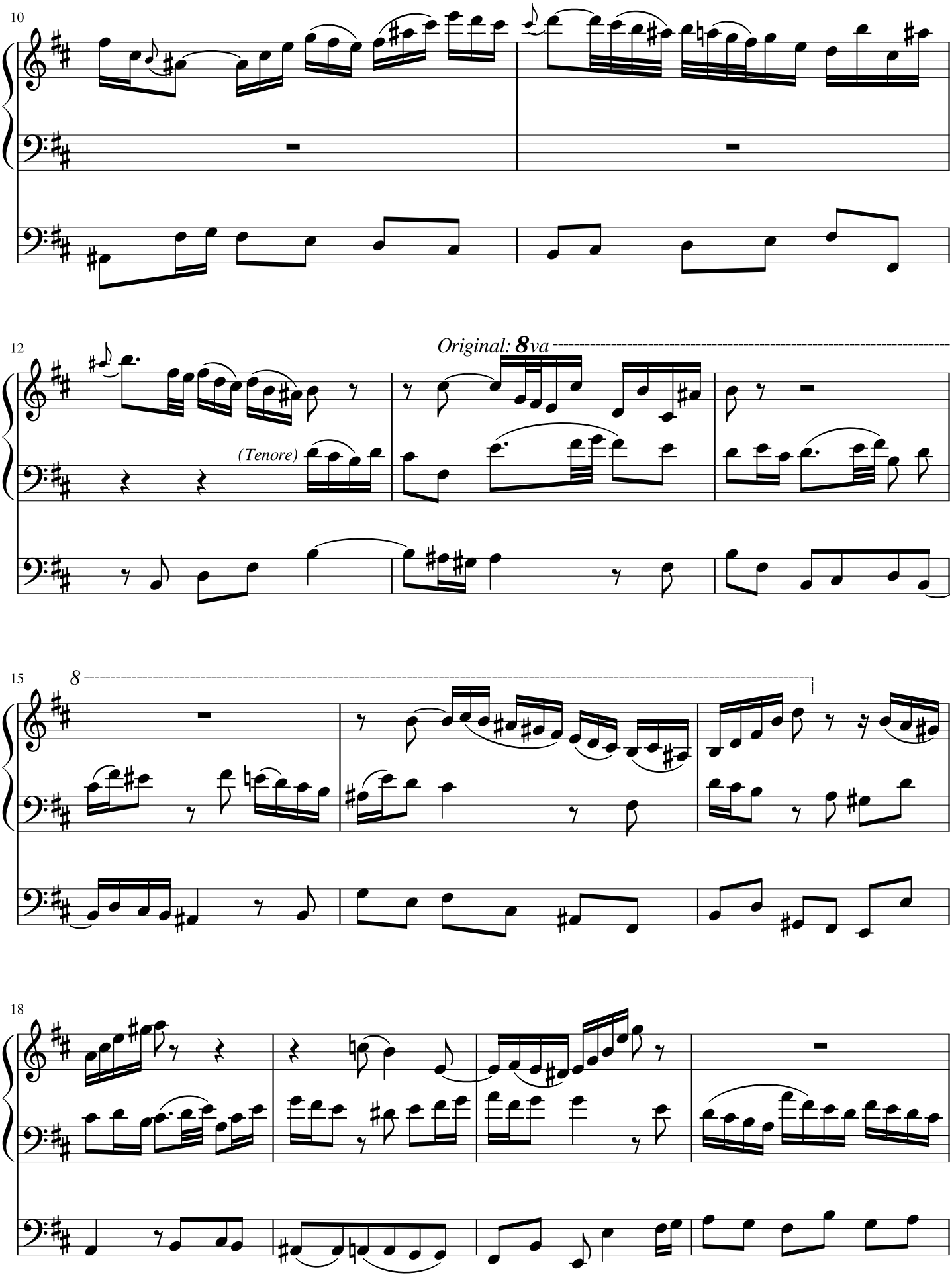
*: notés "pian" et "fort" dans l'autographe
*: noted as "pian" and "fort" in the autograph

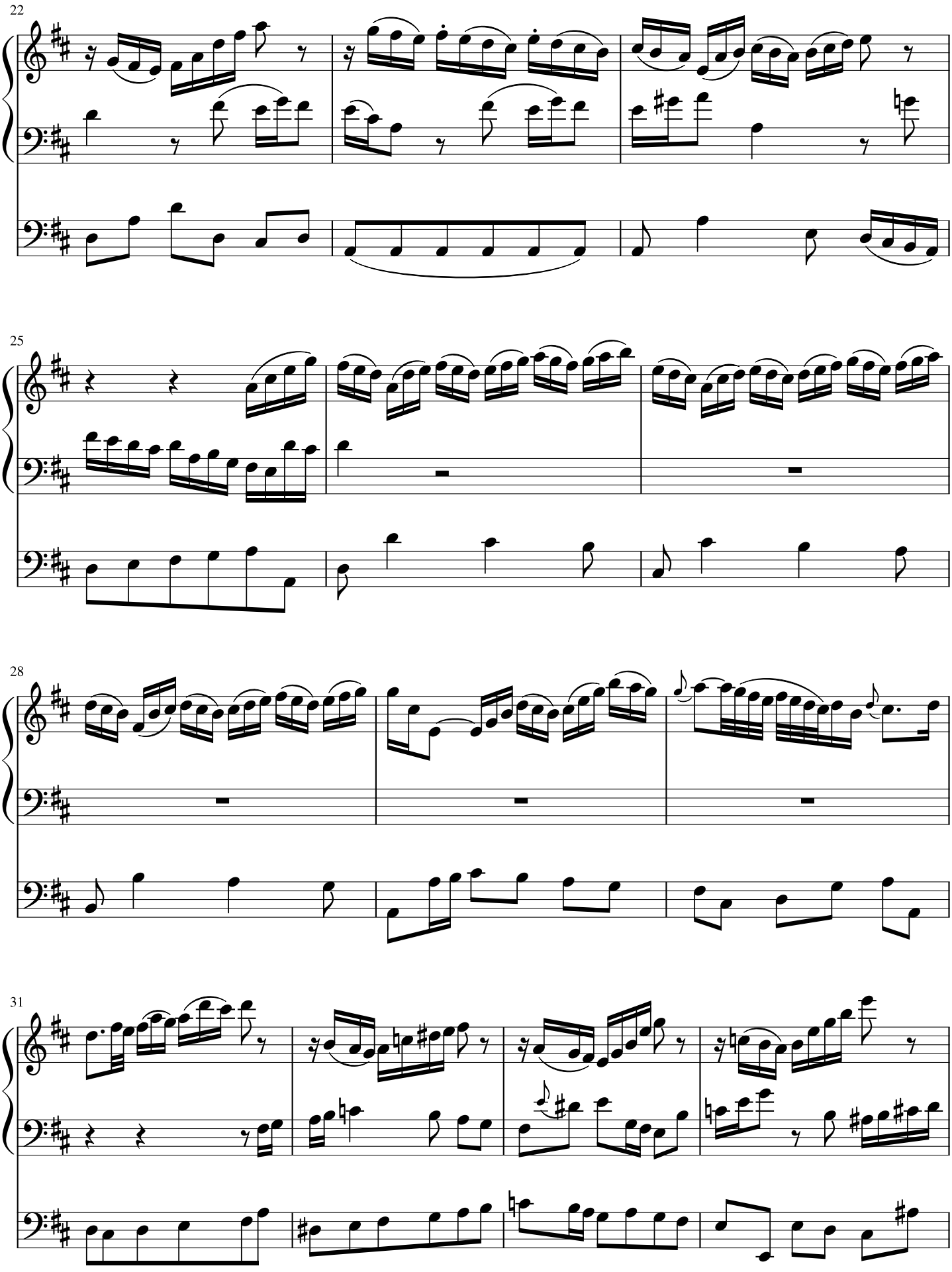

127
tr
132
tr
137
143

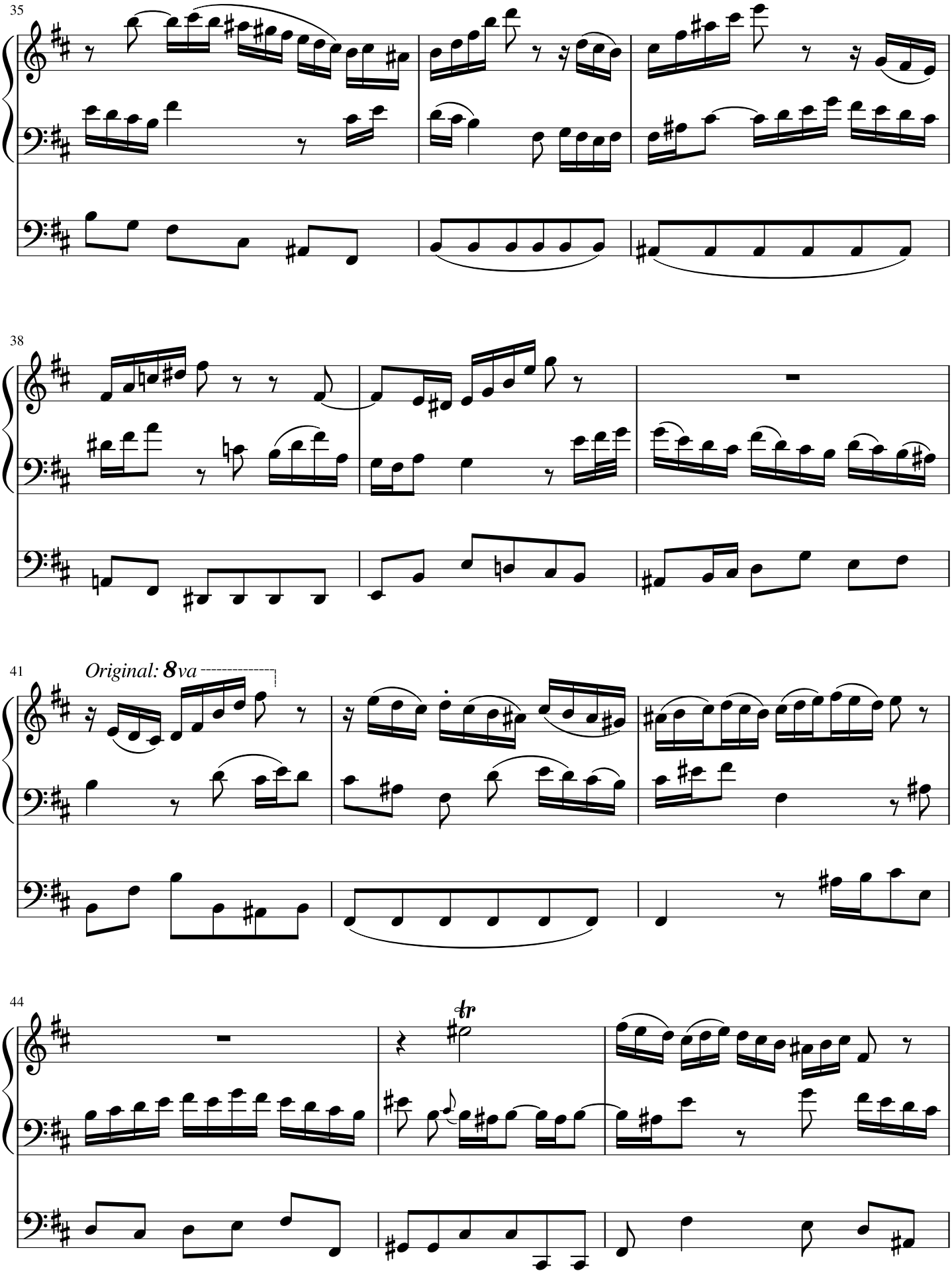
Benedictus

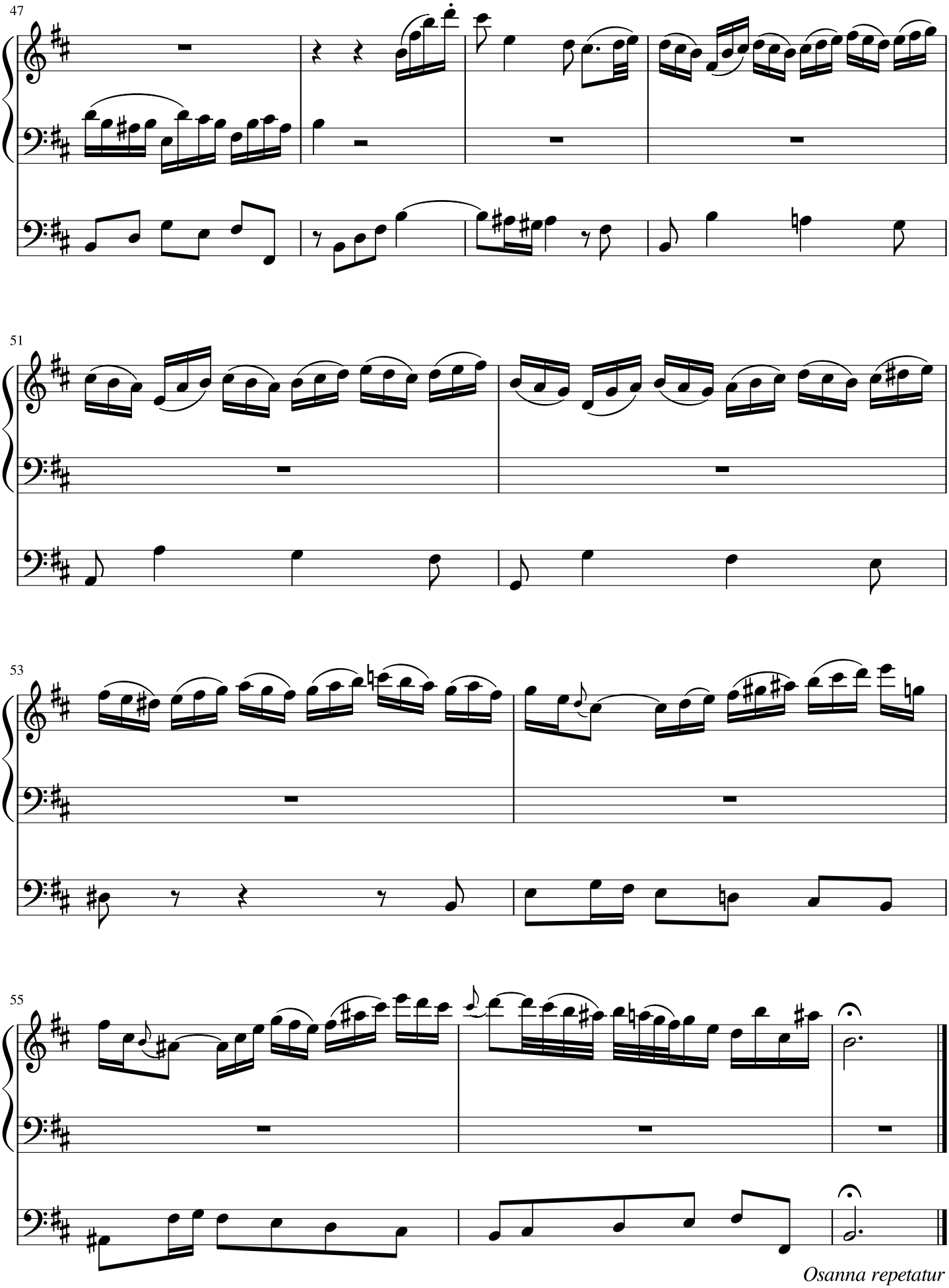


*: Instrument non spécifié par Bach, voir Notes
*: Instrument not specified by Bach, see Notes


10
12
Original: 8va
(Tenore)
15
8
18


22
25
28
31


35
38
41
Original: 8va
44
tr


47
51
53
55
Osanna repetatur